

INGO KOLBOOM • MARIA LIEBER  
EDWARD REICHEL (ÉDS.)

---

# Le Québec : Société et Cultures

Les Enjeux d'une Francophonie lointaine



DRESDEN UNIVERSITY PRESS

1998

## Table des matières

<i>Ingo Kolboom, Maria Gesina Lieber, Edward Reichel (Dresde)</i> Préface.....	11
---	----

<i>Ingo Kolboom (Dresde)</i> En guise d'introduction Le Québec : lignes de force et enjeux majeurs .....	13
--	----

### LECTURES HISTORIQUES ET POLITIQUES

<i>Thomas Wien (Montréal)</i> Une Nouvelle-France : Conjectures sur le Canada d'avant 1763 .....	29
---	----

<i>Sven Kuttner (Mannheim)</i> L'autre image : La perception française de la culture amérindienne en Nouvelle-France au 17 <sup>e</sup> siècle .....	39
--	----

<i>Udo Kempf (Fribourg-en-Brisgau)</i> Le Référendum du 30 octobre 1995 au Québec Résultats et perspectives .....	45
---	----

<i>Ingo Kolboom (Dresde)</i> Révolution tranquille ou tranquille résignation ? Réflexions sur la «double ouverture» de l'identité québécoise .....	69
--	----

<i>Christoph Immanuel Barmeyer (Sarrebruck)</i> Le Québec et l'Allemagne Aspects interculturels du management .....	91
---	----

<i>Hans-Jürgen Lüsebrink (Sarrebruck)</i> Du <i>Cid Maghané</i> à <i>Hamlet Prince du Québec</i> Dimensions interculturelles de la réécriture de textes métropolitains dans l'espace francophone nordaméricain .....	107
---	-----

## LECTURES LITTÉRAIRES

*Peter Klaus (Berlin)*

Les Autochtones dans la littérature franco-canadienne  
contemporaine : de l'objet au sujet ? ..... 121

*Hanspeter Plocher (Augsbourg)*

La littérature moderne du Québec  
Son orientation vers le fantastique..... 129

*Edward Reichel (Dresde)*

Jugements et préjugés  
*Une liaison parisienne* de Marie-Claire Blais (1975) ..... 139

*Marion Steinbach (Dresde)*

*Maman - Paris, maman - la France* (1982) de Claude Jasmin..... 145

*Frank Wanning (Hannovre)*

Le regard naïf : Les romans de Réjean Ducharme entre  
«American way of life» et «traditionalisme français» ..... 163

*Hans-Jürgen Greif (Québec)*

Écrire en terre d'accueil  
Le cas des écrivains allophones au Québec ..... 177

*Doris Eibl (Innsbruck)*

Entre la mémoire et autre chose : Une lecture de la différence  
dans *La mémoire de l'eau* et *L'ingratitude* de Ying Chen ..... 189

## LANGUE ET POLITIQUE

*Waltraud Hoerkens (Eschweiler)*

La Renaissance du français au Québec..... 199

*Klaus Bochmann (Leipzig)*

La «Société du Bon Parler français» dans la Révolution tranquille  
Discours de l'opposition et de l'adaptation  
aux changements glottopolitiques ..... 205

*Martina Drescher (Bielefeld)*

Bilan de la politique linguistique québécoise au moment  
du deuxième Référendum sur l'indépendance de la province ..... 217

*Jenny Brumme (Barcelone)*

La Francophonie vue à partir de l'immigration

Le comportement linguistique des immigrés lusophones du Québec ..... 229

*Hans-Jürgen Pittmann (Oberhausen)*

Aspects et problèmes de l'aménagement linguistique

dans les régions francophones au Canada et en Belgique ..... 247

*Gerda Haßler (Potsdam)*

«... Il dit «Coudon», il dit «elle parle pas beaucoup elle»

Étrangeté et discours rapporté dans le français québécois ..... 255

*Anke Gladishefski (Vienne), Maria Gesina Lieber (Dresde)*

La féminisation des noms de métier et des titres au Canada francophone

Une comparaison avec la France, la Suisse et la Belgique ..... 275

Sur les auteur(e)s ..... 293

Index des noms propres ..... 295